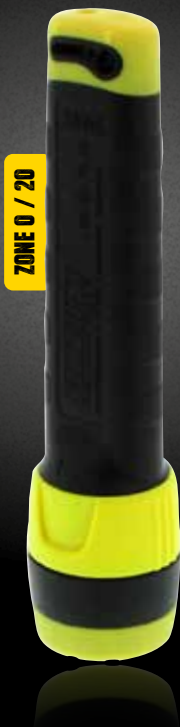


ecom

A PEPPERL+FUCHS BRAND



Intrinsically Safe LED Flashlight **Lite-Ex® PL 10e**

Operating Instructions | Bedienungsanleitung
Notice d'utilisation | Istruzioni per l'uso
Instrucciones de uso | Manual de instruções



English	Page	3
Deutsch	Seite	11
Français	Page	20
Italiano	Page	29
Español.....	Página	37
Português	Sida	46

Content

1. Safety instructions	4
2. Technical specifications	4
3. Functional description / operating instructions	4
3.1 Assembly of the Lite-Ex PL 10e	5
3.2 Getting started.....	5
3.3 Battery replacement	5
3.4 Cleaning the ring switch.....	6
3.5 LED replacement.....	6
3.6 Replacing the protective disc.....	7
3.7 Assembling the belt clip.....	8
4. Repairs.....	8
5. Cleaning, maintenance and storage.....	8
6. Disposal	9
7. Warranty and liability	10
8. EU Declaration of Conformity.....	10
9. EU-type examination certificate.....	10

Note:


The current operating instructions, the EU Declaration of Conformity can be downloaded from the relevant product page at www.ecom-ex.com, www.pepperl-fuchs.com or alternatively they can be requested directly from the manufacturer.

1. Safety instructions

Caution! Strong light may blind other people.

- Do not look directly into the light.
- Do not shine the light directly into the eyes of other people.

2. Technical specifications

Ambient temperature Ta:	-20 °C ... +50 °C
Storage temperature:	-30 °C ... +60 °C
Batteries / power supply:	3 x LR03 (see Ex-Safety Manual, table with approved batteries)
Lamp:	High performance LED: 3000 lx
Luminosity:	3000 lx (at a distance of 1 m)
Luminous flux:	64 lumens
Operating time:	approx. 55 hours
Dimensions:	147 x 36 x 36 mm
Weight:	approx. 120g (with batteries)
IP protection class:	IP 65/67 (according to IEC 60529)
ESD protection:	Anti-static housing
CE-designation:	 0102

3. Functional description / operating instructions

Please read these operating instructions carefully so that you are familiar with, and are able to use, all of the functions of your Lite-Ex PL 10e. For your own safety and information please read the instructions on the following pages carefully!

3.1 Assembly of the Lite-Ex PL 10e

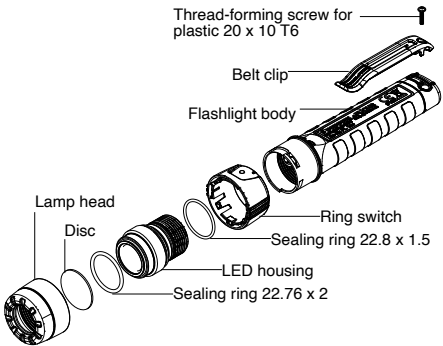


Fig. 1

3.2 Getting started

The supplied batteries must be inserted to begin with (outside the Ex-area). In order to be able to use the flashlight in the Ex-area it must be ensured that the lamp head and the body of the flashlight are screwed together tightly. The flashlight can then be switched on by lightly rotating the yellow ring switch clockwise.

3.3 Battery replacement

The batteries should be replaced if the level of luminance is no longer deemed to be satisfactory. It is advisable to change all 3 batteries at the same time. Only the appropriate, approved types of batteries may be used (see Ex-Safety Manual, table with approved batteries).

To replace the batteries grasp the lamp head firmly, twist the body of the flashlight (incl. ring switch) anti-clockwise and then remove it. The batteries can then be removed from the battery compartment and exchanged.

After inserting the new batteries (observe the correct polarity) the body of the flashlight can be screwed back on. Please make sure the flashlight has been screwed together completely before switching it on again.

Battery replacement

- Only use type-tested batteries (see Ex-Safety Manual, table in section 6)
- Always replace all batteries simultaneously.
- Pay attention to the correct polarity.
- Dispose of depleted batteries in an appropriate and environmentally friendly manner!
- When changing the batteries examine the threads and seals for cleanliness and signs of damage.

3.4 Cleaning the ring switch

A non-contacting ring switch is used to switch on the Lite-Ex PL 10e (see description above). Dirt and moisture do not impair the switching function. The ring switch is easy to clean if excessive amounts of dirt and grime have made it difficult to turn. Start by unscrewing the lamp head. (See point 3.3 Battery replacement). The ring switch can now be removed and cleaned. When it has been cleaned replace the ring switch and rotate it until it engages firmly in place (magnet must be positioned on the shaft - P+F address side). The lamp head can then be screwed back onto the flashlight.

3.5 LED replacement

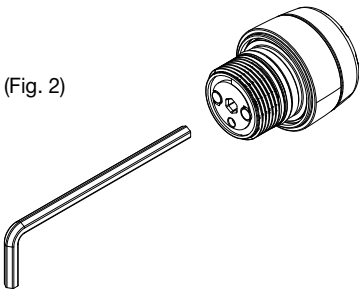
The Lite-Ex PL 10e is equipped with a long-life LED bulb. Under normal conditions it is not necessary to change the LED. If, however, the torch is defective or the brightness of the torch has diminished, it should be sent to ecom instruments for inspection or repair. The LED housing should not be opened!

Manipulating the torch head or LED on your own poses a risk to the safety of the flashlight and is not permitted.

3.6 Replacing the protective disc

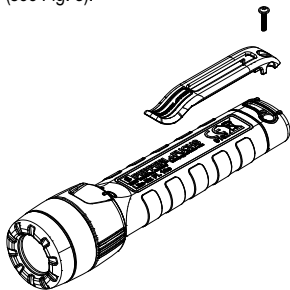
The LED housing is protected by the surrounding housing head and an additional protective disc, which is located over the opening where the beam is emitted. The disc is made of high-quality material. Should, however, the disc break, it is possible to replace it. To do this grasp the body of the Lite-Ex PL 10e and the ring switch and then carefully unscrew the lamp head by turning it anti-clockwise. To unscrew the lamp head from the LED housing use an Allen key (AF4) to secure the LED housing in place (see Fig. 2) and unscrew the lamp head. The protective disc can now be replaced (only use original ecom protective disc). The LED housing should then be cleaned thoroughly (Please observe point 5) and the sealing ring checked for signs of damage. If the sealing ring exhibits any damage, it should also be replaced (the sealing ring is set in a groove under the protective disc). When replacing the lamp head on the LED housing make sure the seal and disc are seated properly. After assembly no part of the seal should be visible through the opening where the beam is emitted. If the LED housing or lens has been damaged, the flashlight should be sent to the manufacturer for repair.

(Fig. 2)



3.7 Assembling the belt clip

Remove the belt clip from the plastic bag and attach it to the side of the company logo using the screw provided (see Fig. 3).



(Fig. 3)

4. Repairs

Repairs are to be conducted by ECOM Instruments GmbH or service centres authorised by ECOM Instruments GmbH, because the safety of the unit needs to be tested after repairs are implemented.

5. Cleaning, maintenance and storage

- Only use a suitable cloth or sponge to clean the unit.
- Do not use any solvents or abrasive cleaning agents when cleaning.
- We recommended having the operation and lumen output of the device checked by the manufacturer every two years.
- The batteries should be taken out of the unit if it is to be stored for extended periods.
- The storage temperature should be within the permitted range of $-30\text{ }^{\circ}\text{C}$ to $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$.

- It should be observed that the electrical performance of specific types of Zinc-Manganese Dioxide (Zn/MnO₂) batteries are limited to ambient temperatures below the product specified ambient temperature range. The datasheets for the specific manufacturer and type of battery used should be consulted to see what the recommended ambient temperature range of use is to achieve maximum battery performance.

6. Disposal



Old electrical devices by ECOM Instruments GmbH will be directed to disposal at our expense and disposed of free of charge in accordance with European Directive 2012/19/EC. Please follow local regulations for the disposal of electronic products. The costs associated with returning devices to ECOM Instruments GmbH are to be borne by the sender.

Old electrical devices should not be disposed of along with normal or household waste.



Dispose of batteries in accordance with European Directive 2006/66/EC. Batteries should not be disposed of with normal or household waste. Disposal can be done via appropriate collection points in your country.

Note: The battery used in this unit poses a fire hazard and can cause chemical injuries if it is used improperly. Neither the batteries nor the battery cells should be opened or disassembled and they should not be burned or exposed to temperatures exceeding 60 °C. In case of disposal, the battery can be removed as described in the Ex safety manual under point 6. The disposal regulations specified above are also applicable for old devices.

7. Warranty and liability

Under the general terms and conditions of business, Pepperl+Fuchs SE offers a two-year warranty for function and materials on this product when used under the specified operating and maintenance conditions. Batteries, LED/Lamps and working parts are considered consumable parts and are not covered under the warranty. More detailed information regarding the General Conditions of Delivery and Payment of ECOM Instruments GmbH are available at www.ecom-ex.com or can alternatively be requested directly from the manufacturer.

8. EU Declaration of Conformity

The EU Declaration of Conformity is enclosed with the sales packaging as a separate document. The current EU Declaration of Conformity can be downloaded from the relevant product page at www.ecom-ex.com, www.pepperl-fuchs.com or alternatively be requested directly from the manufacturer.

9. EU-type examination certificate

The current EU-type examination certificate can be downloaded from the relevant product page at www.ecom-ex.com, www.pepperl-fuchs.com or alternatively be requested directly from the manufacturer.

Inhalt

1. Sicherheitshinweise Blendgefahr!.....	12
2. Technische Daten	12
3. Funktionsbeschreibung / Bedienungshinweise.....	12
3.1 Aufbau der Lite-Ex PL 10e.....	13
3.2 Inbetriebnahme.....	13
3.3 Batteriewechsel	13
3.4 Reinigen des Ringschalters.....	14
3.5 Leuchtmittelwechsel	15
3.6 Wechsel der Schutzscheibe.....	15
3.7 Montage des Gürtelclips.....	16
4. Reparatur	17
5. Reinigung, Wartung und Lagerung	17
6. Entsorgung.....	18
7. Garantie und Haftung	19
8. EU-Konformitätserklärung.....	19
9. EU-Baumusterprüfbescheinigung	19

Hinweis:


Die jeweils aktuelle Bedienungsanleitung, die EU-Konformitätserklärung und das Ex-Zertifikat können auf der jeweiligen Produktseite unter www.ecom-ex.com, www-pepperl-fuchs.com heruntergeladen werden, oder direkt beim Hersteller angefordert werden.

1. Sicherheitshinweise Blendgefahr!

- Nicht direkt in den Lichtstrahl blicken
- Lichtkegel nicht direkt auf die Augen einer anderen Person richten

2. Technische Daten

Umgebungstemperatur Ta:	-20 °C ... +50 °C
Lagertemperatur:	-30 °C ... +60 °C
Batterien / Stromversorgung:	3 x LR03 (siehe Ex-Sicherheitshandbuch, Tabelle mit zugelassenen Batterien)
Leuchtmittel:	Hochleistungs-LED (3000 lx)
Leuchtkraft:	3000 lx (in 1 m Abstand)
Lichtstrom:	64 Lumen
Betriebsdauer:	ca. 55 h
Abmessungen:	147 x 36 x 36 mm
Gewicht:	ca. 120g (mit Batterien)
IP-Schutzart:	IP 65/67
ESD-Schutz:	antistatisches Gehäuse

CE-Kennzeichnung:  0102

3. Funktionsbeschreibung / Bedienungshinweise

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, damit Sie alle Funktionen Ihrer Lite-Ex PL 10e kennen und nutzen können. Lesen Sie zu Ihrer Sicherheit und Information die Hinweise auf den folgenden Seiten!

3.1 Aufbau der Lite-Ex PL 10e

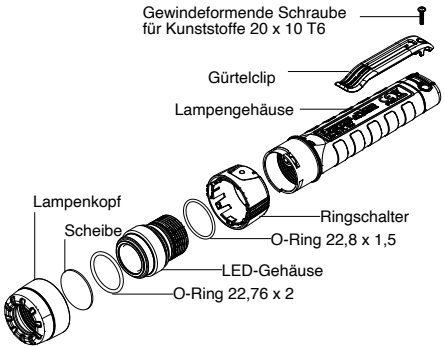


Bild 1

3.2 Inbetriebnahme

Zuerst müssen die mitgelieferten Batterien eingesetzt werden (außerhalb des Ex-Bereiches). Damit die Lampe im Ex-Bereich eingesetzt werden kann, muss sichergestellt sein, dass der Lampenkopf und das Lampengehäuse komplett aufgeschraubt sind. Danach kann die Lampe durch eine leichte Drehung des gelben Ringschalters im Uhrzeigersinn eingeschaltet werden.

3.3 Batteriewechsel

Sollte festgestellt werden, dass die Leuchtkraft nicht mehr zufriedenstellend ist, sollten die Batterien gewechselt werden. Es empfiehlt sich, alle 3 Batterien gleichzeitig zu wechseln. Es dürfen nur Batterien des entsprechend zugelassenen Typs eingesetzt werden (siehe Ex-Sicherheitshandbuch, Tabelle mit zugelassenen Batterien). Zum Batteriewechsel den Lampenkopf festhalten und das Lampengehäuse inkl. Ringschalter entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und von der

Lampe entfernen. Danach können die Batterien aus dem Batteriefach entnommen und gewechselt werden. Nach dem Einsetzen der neuen Batterien (Polarität beachten) kann das Lampengehäuse wieder aufgeschraubt werden. Bitte achten sie darauf, dass die Lampe vor dem erneuten Einschalten wieder komplett verschlossen ist.

Batteriewechsel

- Nur typgeprüfte Batterien verwenden
(Siehe Ex-Sicherheitshandbuch, Tabelle, Punkt 6).
- Immer alle Batterien gleichzeitig auswechseln.
- Auf richtige Polarität achten.
- Verbrauchte Batterien sach- und umweltgerecht entsorgen!
- Beim Batteriewechsel sind die Gewinde und Dichtungen auf Sauberkeit und Beschädigungen zu überprüfen.

3.4 Reinigen des Ringschalters

Die Lite-Ex PL 10e schaltet kontaktlos über den zuvor schon beschriebenen Ringschalter. Schmutz und Feuchte können die Schalterfunktion nicht beeinträchtigen. Sollte der Ringschalter durch starke Schmutzablagerungen schwergängiger werden, kann der Ring einfach und problemlos gereinigt werden. Zunächst den Lampenkopf abschrauben. (Siehe Punkt 3.3 Batteriewechsel). Der Ringschalter kann nun nach vorne abgezogen und gereinigt werden. Nach der Reinigung den Ringschalter wieder aufsetzen und so lange drehen, bis er fest einrastet (Magnet muss über Positionierung am Schaft liegen-ecom Adressseite). Danach kann der Lampenkopf wieder aufgeschraubt werden.

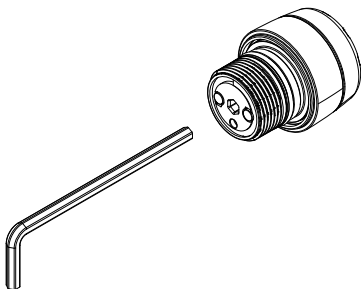
3.5 Leuchtmittelwechsel

Die Lite-Ex PL 10e ist mit einem extrem langlebigen LED-Leuchtmittel ausgestattet. Ein Wechsel der LED wird im Normalfall nicht notwendig sein. Bei einem Defekt oder bei nachlassender Helligkeit ist die Lampe zur Überprüfung oder Reparatur an ecom instruments zu senden. Das LED-Gehäuse darf nicht geöffnet werden!

Selbständige Eingriffe am LED-Gehäuse oder Leuchtmittel gefährden die Sicherheit der Lampe und sind nicht zulässig.

3.6 Wechsel der Schutzscheibe

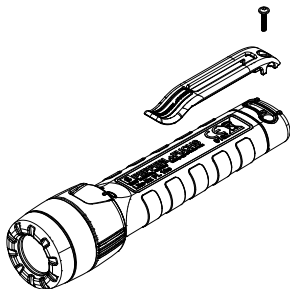
Das LED-Gehäuse ist durch den es umgebenden Gehäusekopf und durch eine zusätzliche Scheibe am Lichtaustritt geschützt. Sollte es trotz der eingesetzten, hochwertigen Scheibe zu einem Bruch kommen, so kann diese gewechselt werden. Dazu wird das Lampengehäuse der Lite-Ex PL 10e sowie der Ringschalter festgehalten und der Lampenkopf vorsichtig gegen den Uhrzeigersinn abgeschraubt. Um den Lampenkopf vom LED-Gehäuse abzuschrauben, kontert man mit einem Innensechskant SW4 das LED-Gehäuse (siehe Bild 2) und schraubt den Lampenkopf herunter. Nun kann die Schutzscheibe ausgetauscht werden (nur original ecom-Schutzscheibe benutzen). Das LED-Gehäuse ist anschließend gut zu reinigen (Bitte Punkt 5 beachten) und der Dichtungsring auf Beschädigungen zu prüfen. Sollte der Dichtungsring Beschädigungen aufweisen, ist er ebenfalls zu tauschen (der Dichtungsring ist unter der Schutzscheibe in einer Nut eingefasst). Beim Aufsetzen des Lampenkopfes auf das LED-Gehäuse ist darauf zu achten, dass Dichtung und Scheibe sauber anliegen. Es dürfen nach der Montage keine Dichtungsanteile im Lichtaustritt sichtbar sein. Sind der innere Lampenkopf oder die Linse ebenfalls beschädigt worden, so ist die Lampe zur Reparatur an den Hersteller zu senden.



(Bild 2)

3.7 Montage des Gürtelclips

Den Gürtelclip aus dem Polybeutel entfernen und mit der beigelegten Schraube den Clip auf der Seite des Firmenschriftzuges montieren (siehe Bild 3).



(Bild 3)

4. Reparatur

Reparaturen dürfen nur von der ECOM Instruments GmbH oder Servicecenter, die von der ECOM Instruments GmbH autorisiert wurden, durchgeführt werden, da die Sicherheit des Gerätes nach der Reparatur überprüft werden muss.

5. Reinigung, Wartung und Lagerung

- Gerät nur mit einem geeigneten Tuch oder Schwamm reinigen.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine Lösungs- oder Scheuermittel.
- Es wird empfohlen, Funktion und Lichtleistung des Geräts alle zwei Jahre vom Hersteller überprüfen zu lassen.
- Bei längerer Lagerung sind die Batterien aus dem Gerät zu entnehmen.
- Zulässige Lagertemperaturen -30 °C bis $+60\text{ °C}$ nicht unter- bzw. überschreiten!
- Beachten Sie, dass die Leistungsfähigkeit bestimmter Zink-Mangandioxid (Zn/MnO_2)-Batterien bei Umgebungstemperaturen bereits unterhalb der für das Produkt angegebenen Umgebungstemperaturbereiche nachlässt. Lesen Sie die Informationen des entsprechenden Batterieherstellers, um den empfohlenen Umgebungstemperaturbereich der Batterie zum Erzielen einer maximalen Batterieleistung zu ermitteln.

6. Entsorgung



Elektro- und Elektronik-Altgeräte von der Firma ECOM Instruments GmbH werden zu unseren Lasten der Entsorgung zugeführt und nach der europäischen Richtlinie 2002/96/EG kostenfrei entsorgt. Bitte befolgen sie die lokalen Bestimmungen zur Entsorgung von Elektronik-Produkten. Der Versand der Geräte zu ECOM Instruments GmbH geht auf Kosten des Versenders.

Elektro- und Elektronik-Altgeräte dürfen nicht in den normalen Müll oder Hausmüll.



Entsorgen sie Batterien gemäß der Europäische Richtlinie 2006/66/EG. Batterien sollten nicht mit dem normalen Müll oder Hausmüll entsorgt werden.

Die Entsorgung kann über entsprechende Sammelstellen in Ihrem Land erfolgen.

Achtung: Die im Gerät eingesetzte Batterie birgt eine Feuergefahr und die Gefahr von chemischen Verletzungen bei nicht ordnungsgemäßem Einsatz. Weder die Batterie noch die Batteriezellen dürfen geöffnet oder demontiert, nicht über 60 °C erhitzt oder verbrannt werden. Im Entsorgungsfall kann die Batterie wie im Ex-Sicherheitshandbuch unter Punkt 6. beschrieben entnommen werden. Im Übrigen gelten die oben genannten Entsorgungsvorschriften für Altgeräte.

7. Garantie und Haftung

Für dieses Produkt gewährt die Pepperl+Fuchs SE laut den allgemeinen Geschäftsbedingungen eine Garantie von zwei Jahren auf Funktion und Material unter den angegebenen und zulässigen Betriebs- und Wartungsbedingungen. Ausgenommen hiervon sind alle Verschleißteile (z.B. Batterien, Leuchtmittel, etc). Weitere Informationen zu den Allgemeinen Liefer- und Zahlungsbedingungen der ECOM Instruments GmbH finden Sie unter www.ecom-ex.com, www.pepperl-fuchs.com oder können Sie direkt beim Hersteller anfordern.

8. EU-Konformitätserklärung

Die EU-Konformitätserklärung liegt der Verkaufsverpackung als separates Dokument bei. Bitte beachten Sie auch die unter dem Inhaltsverzeichnis angegebenen Informationen. Die aktuelle EU-Konformitätserklärung steht auf der entsprechenden Produktseite unter www.ecom-ex.com, www.pepperl-fuchs.com zum Download zur Verfügung.

9. EU-Baumusterprüfbescheinigung

Die aktuelle EU-Baumusterprüfbescheinigung steht auf der entsprechenden Produktseite unter www.ecom-ex.com, www.pepperl-fuchs.com zum Download zur Verfügung.

Sommaire

1. Consigne de sécurité	21
2. Caractéristiques techniques	21
3. Description fonctionnelle / consignes d'utilisation	21
3.1 Structure de la Lite-Ex PL 10e	22
3.2 Mise en service.....	22
3.4 Nettoyage du commutateur à anneau.....	23
3.5 Remplacement de l'ampoule	23
3.6 Remplacement de la lentille de protection.....	24
3.7 Montage du clip de ceinture	25
4. Réparation.....	25
5. Nettoyage, entretien et stockage	25
6. Élimination.....	26
7. Garantie et responsabilité	27
8. Déclaration UE de conformité	27
9. Certificat d'examen de type UE	28

Remarque:

Le mode d'emploi à jour, la déclaration UE de conformité et le certificat de conformité Ex peuvent être téléchargés sur la page produit correspondante, à l'adresse suivante: www.ecom-ex.com, www.pepperl+fuchs.com ou demandés directement au fabricant.

1. Consigne de sécurité

Risque d'éblouissement!

- Ne pas regarder directement dans le faisceau lumineux.
- Ne pas diriger le cône lumineux directement dans les yeux d'autres personnes.

2. Caractéristiques techniques

Température ambiante Ta: -20 °C ... +50 °C

Température de stockage: -30 °C ... +60 °C

Piles /

alimentation électrique: 3 x LR03 (voir manuel de sécurité Ex, tableau avec des batteries approuvées)

Ampoules: DEL hautes performances
3000 lux

Luminosité : 3000 lux (à 1 m)

Courant d'éclairage: 64 lumen

Autonomie: environ 55 h

Dimensions: 147 x 36 x 36 mm

Poids: env. 120 g (avec piles)

Indice de

protection IP: IP 65/67

Indice ESC: boîtier antistatique

Marquage CE:  0102

3. Description fonctionnelle / consignes d'utilisation

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi afin de connaître et de pouvoir utiliser toutes les fonctions de votre Lite-Ex PL 10e. Pour votre sécurité et votre information, lire avec attention les consignes des pages suivantes!

3.1 Structure de la Lite-Ex PL 10e

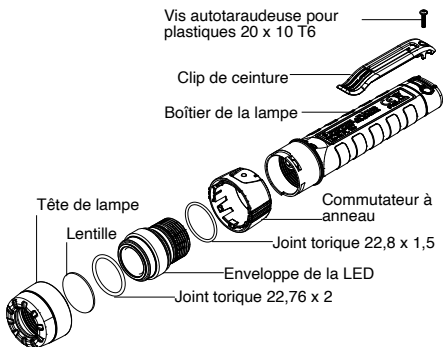


Illustration 1

3.2 Mise en service

Commencer par installer les piles fournies (en dehors de la zone explosible). Pour pouvoir utiliser la lampe en zone explosible, s'assurer que la tête et le boîtier de la lampe sont complètement vissés. Il est ensuite possible d'allumer la lampe en faisant tourner légèrement le commutateur à anneau jaune dans le sens horaire.

3.3 Remplacement des piles

S'il est constaté que l'intensité lumineuse n'est plus satisfaisante, remplacer les piles. Il est recommandé de remplacer les trois piles en même temps. Seules des piles de type homologué peuvent être utilisées (voir manuel de sécurité Ex, tableau avec des batteries approuvées).

Pour remplacer les piles, maintenir la tête de la lampe et faire tourner le boîtier de la lampe avec le commutateur à anneau dans le sens anti-horaire pour le séparer de la lampe. Vous pouvez ensuite retirer les piles de leur compartiment et les remplacer.

Après l'installation de nouvelles piles (respecter la polarité), vous pouvez revisser le boîtier de la lampe. Veiller à ce que la lampe soit parfaitement fermée avant de l'allumer à nouveau.

- Utiliser uniquement des piles homologuées (voir manuel de sécurité Ex, tableau dans la section 6).
- Toujours remplacer toutes les piles en même temps.
- Respecter la bonne polarité.
- Éliminer les piles usées de manière appropriée et en respectant l'environnement!
- Lors du remplacement des piles, vérifier l'état de propreté et d'endommagement du filetage et des joints.

3.4 Nettoyage du commutateur à anneau

La Lite-Ex PL 10e commute sans contact via le commutateur à anneau décrit précédemment. La saleté et l'humidité ne peuvent pas nuire à la fonction de commutation. Si le commutateur à anneau devient difficile à actionner en raison d'importants dépôts de saletés, l'anneau peut être nettoyé facilement et sans problème. Commencer par dévisser la tête de lampe.

(Voir point 3.3. Remplacement des piles.) Le commutateur à anneau peut alors être retiré vers l'avant et nettoyé. Après le nettoyage, réinstaller le commutateur à anneau et tourner jusqu'à ce qu'il s'enclenche correctement (l'aimant doit se trouver sur sa position sur l'axe-côté adresse P+F). Il est ensuite possible de revisser la tête de lampe.

3.5 Remplacement de l'ampoule

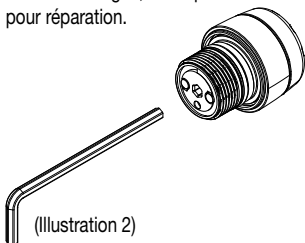
La Lite-Ex PL 10e est équipée de DEL à durée de vie extrêmement longue. En temps normal, le remplacement de la DEL n'est pas nécessaire. En cas de défaut ou d'éclairage insuffisant, la lampe doit être envoyée à ecom instruments en vue de sa vérification ou de sa réparation.

Ne jamais ouvrir l'enveloppe de la DEL!

Toute intervention au niveau de l'enveloppe de la DEL ou de l'ampoule compromet la sécurité de la lampe et est interdite.

3.6 Remplacement de la lentille de protection

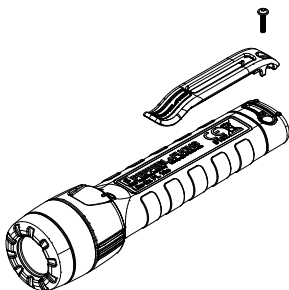
L'enveloppe de la DEL est protégée au niveau de la sortie de lumière par la tête de lampe qui l'entoure et par une lentille supplémentaire. Si, malgré sa grande qualité, la lentille se cassait, il serait possible de la remplacer. Pour cela, maintenir le boîtier de la lampe Lite-Ex PL 10e et le commutateur à anneau et faire tourner délicatement la tête de lampe dans le sens anti-horaire. Pour dévisser la tête de lampe de l'enveloppe de la DEL, bloquer l'enveloppe de la DEL avec une clé six pans de 4 (voir illustration 2) et dévisser la tête de lampe. Remplacer alors la lentille de protection (n'utiliser que des lentilles de protection d'origine ecom). Bien nettoyer ensuite l'enveloppe de la DEL et vérifier que la bague d'étanchéité n'est pas endommagée (Tenir compte du point 5). Si la bague d'étanchéité présente des dommages, la remplacer également (la bague d'étanchéité est placée dans une rainure sous la lentille de protection). Veiller lors de l'installation de la tête de lampe sur l'enveloppe de la DEL à ce que le joint et la lentille soient bien en place. Après le montage, aucune partie du joint ne doit être visible au niveau de la sortie de lumière. Si l'enveloppe de la DEL a été endommagée, la lampe doit être envoyée au fabricant pour réparation.



(Illustration 2)

3.7 Montage du clip de ceinture

Retirer le clip de ceinture de la pochette plastique et utiliser la vis fournie pour installer le clip du côté de l'inscription du nom de la société (voir l'illustration 3).



(Illustration 3)

4. Réparation

Les réparations doivent être effectuées par ECOM Instruments GmbH ou des centres de réparation autorisés par ECOM Instruments GmbH, car la sécurité de l'appareil doit être testée une fois la réparation effectuée.

5. Nettoyage, entretien et stockage

- Nettoyer l'appareil uniquement avec un chiffon ou une éponge appropriée. Lors du nettoyage, ne pas utiliser de solvants ou d'agents abrasifs.
- Nettoyer l'optique interne à l'alcool.
- Il est recommandé de faire vérifier tous les deux ans, par le fabricant, le bon fonctionnement et l'intensité lumineuse de l'appareil.
En cas de stockage prolongé, retirer les piles de l'appareil.
- Respectez les températures de stockage comprises entre -30 °C et $+60\text{ °C}$!

- Veuillez noter que les performances électriques des types de batteries spéciales au zinc / dioxyde de manganèse (Zn/MnO₂) se limitent aux températures ambiantes inférieures à la plage de température ambiante spécifique au produit. Il est conseillé de consulter les fiches de données pour le fabricant spécifique et le type de batterie employé afin de connaître la plage de température ambiante recommandée de manière à garantir des performances maximales de la batterie.

6. Élimination



Les vieux appareils électriques de ECOM Instruments GmbH seront envoyés pour élimination à nos frais et éliminés gratuitement en vertu de la directive européenne 2012/19/EU. Veuillez observer les règlements locaux pour l'élimination des produits électroniques. Les coûts liés au retour des appareils à ECOM Instruments GmbH sont à la charge de l'expéditeur.

Les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les déchets normaux ni avec les déchets ménagers.



Mettez les piles au rebut conformément à la directive européenne 2006/66/CE.

Les piles ne doivent pas être jetées avec les déchets normaux ou ménagers.

L'élimination peut se faire via des points de collecte appropriés dans votre pays.

Attention : la batterie utilisée dans cet appareil peut provoquer des risques d'incendie ou de blessures chimiques en cas d'utilisation non conforme.

Ne tentez pas d'ouvrir ou de démonter la batterie ni ses éléments, de les incinérer ni de les porter à des températures supérieures à 60 °C. En cas d'élimination, la batterie peut être retirée comme décrit dans le manuel de sécurité Ex au point 6. Les directives de mise au rebut indiquées ci-dessus s'appliquent en particulier aux appareils usagés.

7. Garantie et responsabilité

Conformément à ses conditions générales de vente, Pepperl+Fuchs SE accorde pour ce produit une garantie de deux ans pièces et main-d'œuvre, dans les conditions d'utilisation et d'entretien indiquées et autorisées. En sont exclues toutes les pièces d'usure (p. ex. piles, ampoules d'éclairage, etc.).

Pour de plus amples informations à propos des Conditions générales de livraison et de paiement de l'entreprise ECOM Instruments GmbH, consultez le site www.ecom-ex.com, www.pepperl-fuchs.com ou adressez-vous directement au fabricant.

8. Déclaration UE de conformité

La déclaration UE de conformité est fourni avec le produit sous forme d'un document distinct. Veuillez également observer les informations fournies au-dessous de la table des matières. La déclaration de conformité UE en cours de validité peut être téléchargée sur la page du produit correspondant sur www.ecom-ex.com, www.pepperl-fuchs.com

9. Certificat d'examen de type UE

Le certificat est fourni avec le produit sous forme d'un document distinct. Le Certificat d'examen de type UE en cours de validité peut être téléchargé sur la page du produit correspondant sur www.ecom-ex.com, www.pepperl-fuchs.com

Indice

1. Avvertenza di sicurezza.....	30
2. Dati tecnici.....	30
3. Descrizione delle funzioni / Funzionamento	30
3.1 Struttura della Lite-Ex PL 10e	31
3.2 Messa in funzione.....	31
3.3 Sostituzione della batteria	31
3.4 Pulizia del commutatore ad anello.....	32
3.5 Sostituzione della lampada	33
3.6 Sostituzione del vetro di protezione.....	33
3.7 Montaggio del gancio per cintura.....	34
4. Riparazione.....	34
5. Pulizia, manutenzione e conservazione	35
6. Smaltimento	35
7. Garantie et responsabilité	36
8. Dichiarazione di conformità UE	36
9. Certificato di esame UE del tipo	36

Avviso:

Il manuale d'uso nella rispettiva versione attuale, la dichiarazione di conformità UE ed il certificato sul rischio di esplosione possono essere scaricati dalla pagina relativa al prodotto all'indirizzo www.ecom-ex.com, www.pepperl-fuchs.com oppure essere richiesti direttamente al produttore.

1. Avvertenza di sicurezza

Rischio di accecamento!

- Non guardare mai direttamente il raggio di luce
- Non puntare mai la luce negli occhi di altre persone

2. Dati tecnici

Temperatura ambiente Ta: -20 ... +50 °C

Temperatura di conservazione: -30 ... +60 °C

Batterie /

Alimentazione elettrica: 3 x LR03 (vedere il manuale sicurezza Ex, tabella con batterie approvate)

Lampada: LED a prestazioni elevate: 3.000 lx

Intensità luminosa: 3.000 lx (a 1 m di distanza)

Flusso luminoso: 64 Lumen

Durata di funzionamento: ca. 55 ore

Misure: 147 x 36 x 36 mm

Peso: ca. 120 g (con batterie)

Tipo di protezione IP: IP 65/67

Protezione ESD: Alloggiamento antistatico

Marchio CE:  0102

3. Descrizione delle funzioni / Funzionamento

Leggere attentamente queste istruzioni per l'uso per acquisire la conoscenza ed utilizzare tutte le funzioni della Lite-Ex PL 10e.

Per propria sicurezza e informazione, leggere le indicazioni riportate alle pagine seguenti!

3.1 Struttura della Lite-Ex PL 10e

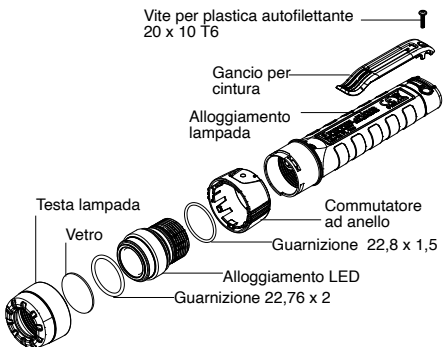


Figura 1

3.2 Messa in funzione

Inserire prima le batterie fornite in dotazione (fuori dell'area a rischio di esplosione). Affinché la lampada possa essere impiegata in ambienti a rischio di esplosione è necessario accertarsi che la testa e l'alloggiamento della lampada siano interamente avvitati. Fatto questo, la lampada può essere inserita girando leggermente il commutatore ad anello giallo in senso orario.

3.3 Sostituzione della batteria

Quando si verifica che l'intensità luminosa non è più soddisfacente è necessario sostituire le batterie. Si consiglia di sostituire le 3 batterie tutte contemporaneamente. Possono essere impiegate solo batterie di tipo autorizzato (vedere il manuale sicurezza Ex, tabella con batterie approvate).

Per sostituire le batterie, tenere fermi la testa e l'alloggiamento della lampada e girare il commutatore ad anello in senso antiorario allontanandolo dalla lampada.

Fatto questo, le batterie possono essere rimosse dall'alloggiamento batterie e sostituite. Una volta inserite le nuove batterie (tenuto conto della polarità) è possibile riavvitare l'alloggiamento della lampada. Assicurarsi che la lampada sia completamente chiusa prima di procedere alla rispettiva riaccensione.

Sostituzione delle batterie

- Utilizzare solo batterie sottoposte a prove di tipo (vedere il manuale sicurezza Ex, tabella nella sezione 6).
- Sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente.
- Accertarsi della corretta polarità.
- Provvedere allo smaltimento corretto ed ecologico delle batterie esauste!
- Verificare in sede di sostituzione delle batterie filetti e guarnizioni alla presenza di sporco e danni.

3.4 Pulizia del commutatore ad anello

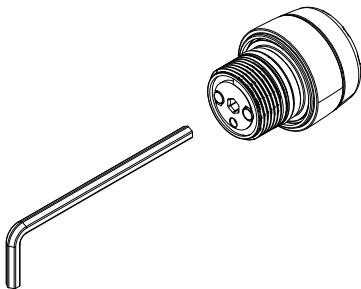
La Lite-Ex PL 10e si disattiva azionando il commutatore ad anello di cui sopra. Sporco ed umidità non interferiscono sul funzionamento del meccanismo. Nel caso in cui il commutatore ad anello risultasse poco scorrevole a causa di sporco intenso, l'anello può essere facilmente pulito. Svitare prima la testa della lampada. (vedi punto 3.3 Sostituzione delle batterie). Sfilare quindi il commutatore ad anello tirandolo in avanti e procedere alla rispettiva pulizia. Dopo la pulizia, riposizionare il commutatore ad anello e stringerlo fino a farlo scattare di nuovo saldamente in posizione (il magnete deve trovarsi in posizione lungo il corpo - sul lato indirizzo ecom). Fatto questo, riavvitare la testa della lampada.

3.5 Sostituzione della lampada

La Lite-Ex PL 10e è dotata di lampada LED con una durata utile extra-lunga. Una sostituzione dei LED solitamente non è necessaria. In caso di difetto o calo della luminosità, inviare la torcia alla ecom instruments per essere sottoposta a controllo o riparazione. L'alloggiamento del LED non va aperto! Interventi arbitrari sull'alloggiamento LED o sulla lampada mettono a rischio a sicurezza della torcia e non sono consentiti.

3.6 Sostituzione del vetro di protezione

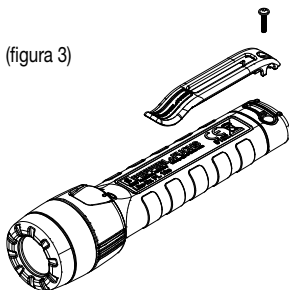
L'alloggiamento LED è protetto da una testata avvolgente e da un vetro supplementare posizionato sul punto di uscita luce. Nel caso di una rottura nonostante l'utilizzo di un vetro d'alta qualità è necessario procedere alla rispettiva sostituzione. Tenere fermo l'alloggiamento della lampada della Lite-Ex PL 10e ed il commutatore ad anello e svitare la testa della lampada con cautela in senso antiorario. Per svitare la testa della lampada dall'alloggiamento LED, fissare l'alloggiamento LED all'interno mediante un dado esagonale SW4 (vedi figura 2) e avvitare la testa della lampada. Sostituire quindi la vetro di protezione (utilizzare solo vetro di protezione ecom originali). Pulire a fondo l'alloggiamento LED e verificare l'integrità della guarnizione (Si prega di osservare il punto 5). In presenza di danni alla guarnizione, ripetere la sostituzione della parte (la guarnizione va posizionata sotto al vetro di protezione in un'apposita scanalatura). Osservare durante il rimontaggio della testa della lampada sull'alloggiamento LED che guarnizione e vetro siano correttamente posizionati. Alla fine del montaggio la guarnizione o parti della guarnizione non devono essere visibili nel punto di uscita luce. In caso di danni all'alloggiamento interno della lampada o alla lente, inviare l'apparecchio al produttore per essere sottoposto a riparazione.



(figura 2)

3.7 Montaggio del gancio per cintura

Rimuovere il gancio per cintura dal sacchetto di plastica e montare il gancio con l'ausilio della vite acclusa sul lato riportante l'indirizzo del produttore (vedi figura 3).



(figura 3)

4. Riparazione

Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti da Pepperl+Fuchs SE o da centri assistenza autorizzati da ECOM Instruments GmbH poiché dopo la riparazione è necessario un controllo tecnico di sicurezza. Il modulo per la riparazione può essere scaricato nella sezione

5. Pulizia, manutenzione e conservazione

- Pulire l'apparecchio esclusivamente con un panno o una spugna adatta. Non utilizzare né solventi, né abrasivi.
- Si consiglia di far verificare dal produttore il funzionamento e la resa di luce dell'apparecchio ogni due anni.
- In caso di stoccaggio prolungato, estrarre le batterie dall'apparecchio.
- Non superare né scendere sotto le temperature di stoccaggio consentite comprese tra $-30\text{ }^{\circ}\text{C}$ e $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$!
- Le prestazioni elettriche di tipi specifici di batterie con zinco e biossido di manganese (Zn/MnO_2) sono limitate a temperature ambiente inferiori alla gamma di temperature ambiente sotto l'intervallo di temperature ambiente specificate dal prodotto. È necessario consultare le schede tecniche del produttore specifico e del tipo di batteria utilizzata per verificare qual è l'intervallo di temperatura ambiente consigliato per ottenere prestazioni ottimali dalla batteria.

6. Smaltimento



Gli apparecchi elettronici dismessi di ECOM Instruments GmbH verranno inviati a nostre spese per lo smaltimento e smaltiti gratuitamente secondo la direttiva europea 2012/19/UE. Vi preghiamo di seguire le disposizioni locali in materia di smaltimento di prodotti elettronici. I costi associati alla restituzione dei dispositivi a ECOM Instruments GmbH sono invece a carico del mittente. Lo smaltimento può essere fatto attraverso punti di raccolta appropriati nel vostro paese. I rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche esausti non devono essere smaltiti come rifiuti normali o rifiuti domestici.



Smaltire le batterie in conformità alla direttiva europea 2006/66/CE. Le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti normali o domestici.

Nota: in caso di impiego non conforme, la batteria utilizzata in questo dispositivo può essere causa di incendio e lesioni chimiche. Non è consentito aprire o smontare le batterie o le celle della batteria, né esporle a temperature superiori a 60 °C o gettarle nel fuoco. In caso di smaltimento, la batteria può essere rimossa come descritto nel manuale di sicurezza Ex al punto 6. Le prescrizioni indicate sono valide anche per lo smaltimento degli apparecchi dismessi.

7. Garantie et responsabilité

Conformément à ses conditions générales de vente, Pepperl+Fuchs SE accorde pour ce produit une garantie de deux ans pièces et main-d'œuvre, dans les conditions d'utilisation et d'entretien indiquées et autorisées. En sont exclues toutes les pièces d'usure (p. ex. piles, ampoules d'éclairage, etc.). Per maggiori informazioni sulle Condizioni generali di consegna e pagamento di Pepperl+Fuchs SE consultare la pagina www.ecom-ex.com, www.pepperl-fuchs.com o in alternativa rivolgersi direttamente al produttore.

8. Dichiarazione di conformità UE

La Dichiarazione di conformità UE e il certificato sono acclusi alla confezione come documenti separati. Si prega di osservare altresì l'indicazione alla fine dell'indice. La Dichiarazione di conformità UE può essere scaricata dalla pagina del prodotto corrispondente su www.ecom-ex.com, www.pepperl-fuchs.com.

9. Certificato di esame UE del tipo

Il certificato di esame UE del tipo può essere scaricato dalla pagina del prodotto corrispondente su www.ecom-ex.com, www.pepperl-fuchs.com.

Índice

1. Instrucciones de seguridad.....	38
2. Especificaciones técnicas.....	38
3. Descripción funcional / instrucciones de uso.....	38
3.1 Ensamblaje de la linterna Lite-Ex PL 10e.....	39
3.2 Primeros pasos.....	39
3.3 Sustitución de las baterías.....	39
3.4 Limpieza del conmutador anular.....	40
3.5 Sustitución de la bombilla.....	41
3.6 Sustitución del disco protector.....	41
3.7 Instalación de la pinza para cinturón.....	42
4. Reparación.....	43
5. Limpieza, mantenimiento y almacenamiento.....	43
6. Eliminación.....	44
8. Declaración de conformidad de la UE.....	45
9. Certificado de examen UE de tipo.....	45

Nota:


Este manual de uso, la Declaración de conformidad de la UE y el certificado de protección contra explosión están disponibles para su descarga a través de la página correspondiente al producto del sitio web www.ecom-ex.com, www.pepperl-fuchs.com y pueden solicitarse directamente al fabricante.

1. Instrucciones de seguridad

Peligro de deslumbramiento!

- No mire directamente al rayo de luz
- No dirija directamente el cono de luz hacia los ojos de otra persona

2. Especificaciones técnicas

Temperatura ambiente Ta:	-20 ... +50 °C
Temperatura de almacenamiento:	-30 ... +60 °C
Baterías / fuente de alimentación:	3 x LR03 (véase el Manual de Seguridad Ex, tabla con las baterías aprobadas)
Lámpara:	LED de gran potencia: 3.000 lx
Luminosidad:	3000 lx (a 1 m de
distancia) Flujo luminoso:	64 Lumen
Vida útil:	aprox. 55 horas
Dimensiones:	147 x 36 x 36 mm
Peso:	aprox. 120 g (con baterías)
Categoría de protección IP:	IP 65/67
Protección contra ESD:	carcasa dotada de protección antiestática
Categoría CE:	 0102

3. Descripción funcional / instrucciones de uso

Lea detenidamente estas instrucciones de uso para familiarizarse con la linterna Lite-Ex PL 10e y disfrutar de todas las funciones que proporciona. Igualmente, por su propia seguridad y con objeto de conocer en profundidad el dispositivo, lea detenidamente las instrucciones descritas en las páginas siguientes.

3.1 Ensamblaje de la linterna Lite-Ex PL 10e

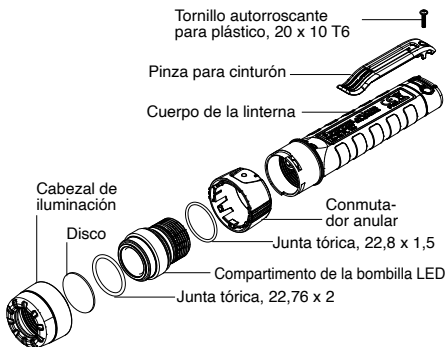


Fig. 1

3.2 Primeros pasos

Lo primero que deberá hacer es insertar las baterías suministradas (fuera del área sometida a riesgo de explosión). Para poder usar la linterna en el área sometida a riesgo de explosión, deberá asegurarse de que el cabezal de iluminación y el cuerpo de la linterna se encuentren enroscados firmemente el uno en el otro. Una vez verificado este último aspecto, encienda la linterna girando con cuidado el conmutador anular de color amarillo hacia la derecha.

3.3 Sustitución de las baterías

Las baterías deben sustituirse siempre que el nivel de iluminación no resulte satisfactorio. Se recomienda sustituir las 3 baterías a un mismo tiempo. Recuerde emplear exclusivamente baterías apropiadas de tipo verificado (véase el Manual de Seguridad Ex, tabla con las baterías aprobadas). Para sustituir las baterías, sujete con firmeza el cabezal de iluminación, gire el cuerpo de la linterna (incluido el conmutador anular) hacia la

izquierda y separe ambas piezas. Extraiga las baterías del compartimento y sustitúyalas entonces. Una vez insertadas las baterías nuevas (recuerde respetar la polaridad correcta), vuelva a enroscar el cuerpo de la linterna en el cabezal de iluminación. Asegúrese de haber enroscado completamente ambas partes de la linterna antes de encenderla de nuevo.

Sustitución de las baterías

- Use sólo baterías de tipo verificado (Consulte el Manual de seguridad contra explosiones, tabla en la sección 6.
- Sustituya siempre todas las baterías a un mismo tiempo.
- Preste atención a la polaridad de las baterías al insertarlas.
- Deseche las baterías agotadas aplicando métodos apropiados y respetuosos con el medioambiente.
- Al cambiar las baterías, verifique que las roscas y juntas se encuentren limpias y no presenten indicios de deterioro.

3.4 Limpieza del conmutador anular

El sistema de encendido de la linterna Lite-Ex PL 10e se basa en un conmutador anular sin contactos (consulte la descripción anterior). Una de las ventajas de este tipo de conmutadores es que es inmune a los efectos de la suciedad y la humedad. Por otra parte, el conmutador anular resulta fácil de limpiar cuando se acumulan en él cantidades excesivas de suciedad y grasa que dificultan su accionamiento. Desenrosque en primer lugar el cabezal de iluminación (consulte el apartado 3.3 Sustitución de las baterías) para extraer y limpiar el conmutador anular. Una vez llevada a cabo la limpieza, vuelva a instalar el conmutador anular y gírelo hasta que encaje firmemente (el imán debe quedar ubicado en el lado del eje adyacente

a la dirección de P+F). Finalmente, enrosque de nuevo el cabezal de iluminación en la linterna.

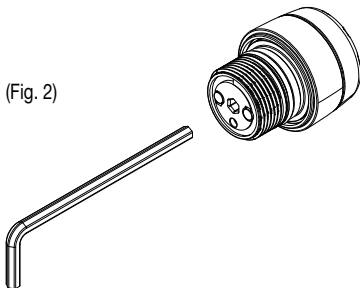
3.5 Sustitución de la bombilla

La linterna Lite-Ex PL 10e está equipada con una bombilla LED de larga duración. En condiciones normales, no suele ser necesario cambiar la bombilla LED. Si la linterna presenta algún defecto o su nivel de iluminación disminuye, envíela a ecom instruments para que pueda llevarse a cabo su inspección o reparación. No abra el compartimento de la bombilla LED bajo ninguna circunstancia. La manipulación del cabezal de la linterna o la bombilla LED por parte del usuario supone un riesgo para la seguridad del dispositivo y no está permitida.

3.6 Sustitución del disco protector

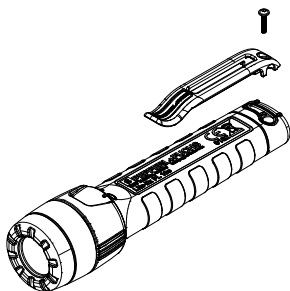
El compartimento de la bombilla LED cuenta con la protección del cabezal que lo rodea y de un disco protector complementario, situado sobre la abertura a través de la cual se emite el haz luminoso. Aunque el disco se compone de materiales de elevada calidad, cabe la posibilidad de que se rompa y sea necesario sustituirlo. Para ello, sujete el cuerpo de la linterna Lite-Ex PL 10e (incluido el conmutador anular) y desenrosque con cuidado el cabezal de iluminación girándolo hacia la izquierda. Para separar el cabezal de iluminación del compartimento de la bombilla LED, sujete este último empleando una llave Allen (AF4) (consulte la Fig. 2) y desenrosque el cabezal de iluminación. Una vez llevadas a cabo las acciones anteriores, debe ser posible sustituir la disco protector (recuerde usar exclusivamente discos protectores de la marca ecom). Limpie el compartimento de la bombilla LED y compruebe si la junta tórica presenta indicios de deterioro (Por favor, ponga atención al punto 5). Si es así, deberá sustituirla también (la junta tórica se encuentra instalada en un surco situado bajo el disco protector). Asegúrese de que

la junta y el disco se asientan correctamente al volver a enroscar el cabezal de iluminación en el compartimento de la bombilla LED. Una vez ensamblados todos los componentes, la junta no debe poder verse en absoluto al observar la abertura a través de la cual se emite el haz luminoso. Si el compartimento de la bombilla LED o la lente presentan algún indicio de daño, la linterna deberá enviarse al fabricante para que éste proceda a su reparación.



3.7 Instalación de la pinza para cinturón

Extraiga la pinza para cinturón de la bolsa de plástico e instálela en el lado de la linterna que ostenta el logotipo del fabricante empleando el destornillador suministrado (consulte la Fig. 3).



(Fig. 3)

4. Reparación

Las reparaciones deberán ser realizadas por ECOM Instruments GmbH, o bien por personal o centros de asistencia autorizados por ECOM Instruments GmbH. Ello se debe a que es necesario verificar la seguridad del dispositivo una vez llevadas a cabo las reparaciones.

5. Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

- Limpie el aparato sólo con un paño apropiado o con una esponja.
- No utilice disolventes ni detergentes para la limpieza.
- Es recomendable que el fabricante compruebe el funcionamiento y prestaciones de luminosidad del aparato cada dos años.
- Extraiga las pilas del aparato si va a ser almacenado durante algún tiempo.
- Respete la temperatura de almacenamiento permitida, de -30 °C a $+60\text{ °C}$.
- «Es necesario asegurarse de que el rendimiento eléctrico de las baterías de tipos específicos de zinc-dióxido de manganeso (Zn/MnO_2) se limite a temperaturas ambiente inferiores al rango de temperaturas ambiente especificadas para el producto. Consulte las fichas técnicas del fabricante específico y del tipo de baterías utilizado para ver cuál es el rango de uso de temperaturas ambiente recomendado para lograr el rendimiento máximo de las baterías»

6. Eliminación



Los aparatos eléctricos antiguos de ECOM Instruments GmbH se destinarán a la eliminación a nuestro cargo y se desecharán gratuitamente de acuerdo con la Directiva Europea 2012/19/UE. Respete las normativas locales acerca de la eliminación de productos electrónicos. Los costes derivados de la devolución de dispositivos a ECOM Instruments GmbH correrán a cuenta del remitente.

Los dispositivos eléctricos antiguos no deben ser eliminados junto a residuos domésticos o convencionales.



Elimine las baterías de acuerdo con la Directiva Europea 2006/66/CE. Las pilas no deben eliminarse con la basura normal o doméstica.

La eliminación puede realizarse a través de los puntos de recogida adecuados en su país.

Nota: la pila utilizada en esta unidad supone un riesgo de incendio y puede causar lesiones químicas si se utiliza de forma inadecuada. Ni las pilas ni los elementos de las mismas deben abrirse o desmontarse y no deben exponerse al fuego ni a temperaturas superiores a 60 °C. En caso de eliminación, la batería puede extraerse como se describe en el punto 6 del manual de seguridad Ex. Las normas de eliminación descritas anteriormente son válidas también para dispositivos antiguos.

7. Garantía y responsabilidad

Pepperl+Fuchs SE garantiza el funcionamiento y el material de este producto por un periodo de dos años en las condiciones de servicio y mantenimiento indicadas. Quedan excluidas las piezas de desgaste (pilas, lámparas, etc.). Dispone de más información respecto a las Condiciones generales de entrega y pago de ECOM Instruments GmbH en www.ecom-ex.com, www.pepperl-fuchs.com o también puede solicitarla directamente al fabricante.

8. Declaración de conformidad de la UE

La Declaración de conformidad de la UE y el certificado forman parte del paquete comercial del dispositivo, en el que se incluye como documento independiente. Contemple también la información que figura bajo el índice. La Declaración de conformidad de la UE vigente puede descargarse de la página de producto correspondiente en www.ecom-ex.com, www.pepperl-fuchs.com.

9. Certificado de examen UE de tipo

El certificado de protección contra explosión vigente puede descargarse de la página de producto correspondiente en www.ecom-ex.com, www.pepperl-fuchs.com.

Índice

1. Indicação de Segurança	47
2. Dados técnicos	47
3. Descrição das funções / Indicações de utilização	47
3.1 Estrutura da Lite-Ex PL 10e	48
3.2 Colocação em funcionamento	48
3.3 Substituição das pilhas	48
3.4 Limpar o interruptor em anel	49
3.5 Substituição dos agentes de iluminação	49
3.6 Substituição do vidro de protecção	50
3.7 Montagem do clipe de cinto	51
4. Reparação	51
5. Limpeza, manutenção e armazenamento	51
6. Eliminação	52
7. Garantia e responsabilidade	53
8. Declaração de Conformidade da UE	53
9. Certificado de exame UE de tipo	53

Advertência:


O manual de instruções actual, a declaração de conformidade da EU e o certificado Ex podem ser transferidos a partir da página Web do produto, em www.ecom-ex.com, www.pepperl-fuchs.com ou solicitados directamente ao fabricante.

1. Indicação de Segurança

Perigo de encandeamento!

- Não olhar directamente para o raio de luz
- Não direccionar a luz directamente para os olhos de uma pessoa

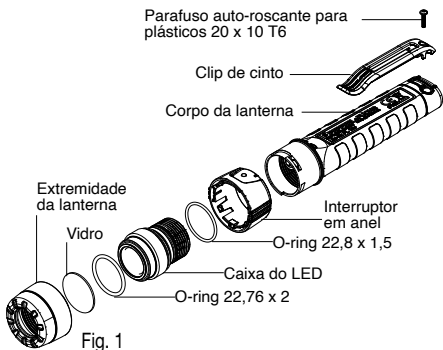
2. Dados técnicos

Temperatura ambiente Ta:	-20 ... +50 °C
Temperatura de armazenamento:	-30 ... +60 °C
Pilhas/fonte de alimentação:	3 x LR03 (ver Manual de Segurança Ex, tabela com baterias aprovadas)
Iluminação:	LED de alto rendimento (3000 lx)
Luminosidade:	3000 lx (a uma distância de 1 m)
Fluxo luminoso:	64 lúmenes
Tempo de serviço:	aprox. 55 horas
Dimensões:	147 x 36 x 36 mm
Peso:	aprox. 120 g (com pilhas)
Tipo de protecção IP:	IP 65/67
Protecção ESD:	caixa anti-estática
Identificação CE:	 0102

3. Descrição das funções / Indicações de utilização

Leia com atenção este manual de instruções para que possa conhecer e aproveitar todas as funcionalidades da sua Lite-Ex PL 10e. Para sua segurança e informação, leia as indicações nas páginas que se seguem!

3.1 Estrutura da Lite-Ex PL 10e



3.2 Colocação em funcionamento

Coloque primeiro as pilhas fornecidas (fora da área potencialmente explosiva). Para que a lanterna possa ser utilizada numa área potencialmente explosiva, é necessário garantir que a extremidade e o corpo da lanterna estão bem enroscados. De seguida, pode ligar a lanterna rodando ligeiramente o interruptor amarelo em forma de anel para a direita.

3.3 Substituição das pilhas

Se for notado um decréscimo considerável da potência luminosa, está na altura de substituir as pilhas. É aconselhável substituir as 3 pilhas em simultâneo. Só podem ser usadas pilhas do tipo permitido (ver Manual de Segurança Ex, tabela com baterias aprovadas).

Para substituir as pilhas, segure a extremidade da lanterna e rode o corpo da lanterna, incluindo o interruptor em anel, para a esquerda de modo a separá-lo da lanterna. De seguida, pode retirar as pilhas do respectivo compartimento e substituí-las. Depois de ter inserido as pilhas novas (tenha atenção à polaridade), pode voltar

a enroscar o corpo da lanterna. Antes de voltar a ligar a lanterna, certifique-se de que está bem fechada.

Substituição das pilhas

- Só podem ser usadas pilhas homologadas (Consulte o Manual de Segurança Ex, tabela na seção 6).
- Substitua sempre todas as pilhas em simultâneo.
- Tenha atenção à polaridade correcta.
- As pilhas gastas devem ser eliminadas de forma correcta e ecológica!
- Aquando da substituição das pilhas, é preciso verificar se as roscas e as vedações estão limpas e sem danos.

3.4 Limpar o interruptor em anel

A Lite-Ex PL 10e é ligada e desligada sem contactos, através do interruptor em anel descrito anteriormente. A sujidade e a humidade não prejudicam o funcionamento do interruptor. No entanto, se o interruptor em anel perder mobilidade devido à acumulação de sujidade, este pode simplesmente ser limpo sem quaisquer problemas. Desenrosque primeiro a extremidade da lanterna. (Ver ponto 3.3 Substituição das pilhas.) Remova o interruptor em anel puxando-o para a frente e limpe o anel. Após a limpeza, volte a colocar o interruptor em anel e rode-o até ficar bem preso (o íman deve ser posicionado no corpo da lanterna, do lado do endereço da P+F). De seguida, volte a enroscar a extremidade da lanterna.

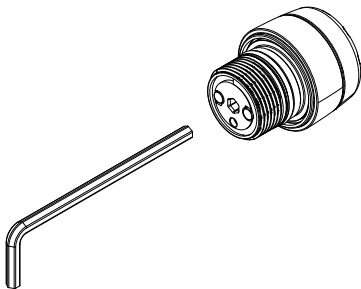
3.5 Substituição dos agentes de iluminação

A Lite-Ex PL 10e está equipada com um LED de longa duração. Normalmente, não é preciso substituí-lo. Em caso de defeito ou de fraca luminosidade, é necessário enviar a lanterna à ecom instruments para ser verificada ou reparada. A caixa do LED não pode ser aberta!

As intervenções na caixa do LED ou no agente de iluminação por iniciativa própria prejudicam a segurança da lanterna e não são autorizadas.

3.6 Substituição do vidro de protecção

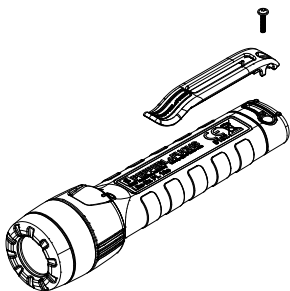
A caixa do LED está protegida através da extremidade da lanterna, que a envolve, e através de um vidro adicional na saída da luz. Se o vidro se partir, não obstante a sua elevada qualidade, pode substituí-lo. Para tal, segure o corpo da lanterna Lite-Ex PL 10e e o interruptor em anel e desaperte a extremidade da lanterna cuidadosamente para a esquerda. Para desenroscar a extremidade da lanterna da caixa do LED, fixe a caixa do LED com uma chave para parafusos sextavados internos de tamanho 4 (ver a figura 2) e desaperte a extremidade da lanterna. Agora pode proceder à substituição do vidro vedante (utilize apenas vidros vedantes originais da ecom). De seguida, limpe bem a caixa do LED e verifique se o anel vedante está danificado (Consulte o ponto 11). Se for o caso, substitua também o anel vedante (o anel vedante está fixo numa ranhura debaixo do vidro de protecção). Ao colocar a extremidade da lanterna sobre a caixa do LED, certifique-se de que a vedação e o vidro estão bem colocados. Após a montagem, não pode ficar visível qualquer parte da vedação na saída da luz. No caso de as peças no interior da extremidade da lanterna ou a lente também apresentarem danos, envie a lanterna ao fabricante para fins de reparação.



(Fig. 2)

3.7 Montagem do clipe de cinto

Retire o clipe de cinto do saco de plástico e monte-o do lado do logótipo da empresa, utilizando os parafusos fornecidos (ver a figura 3).



(Fig. 3)

4. Reparação

Os consertos devem ser realizados pela ECOM Instruments GmbH ou por pessoal autorizado ou assistência técnica autorizada pela ECOM Instruments GmbH, pois a segurança do dispositivo deve ser testada depois que os reparos forem implementados.

5. Limpeza, manutenção e armazenamento

- Limpar o aparelho apenas com um pano ou esponja adequados.
- Não utilize dissolventes ou produtos abrasivos para limpeza.
- Recomendase que o funcionamento e potência da luz do aparelho sejam testados pelo fabricante a cada dois anos.

Em caso de armazenamento prolongado, as pilhas devem ser retiradas do aparelho.

- Não ultrapassar os limites superiores nem inferiores da temperatura de armazenamento permitida de $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ a $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$!
- Deve-se observar que o desempenho elétrico dos tipos específicos de baterias de zinco/dióxido de manganês (Zn/MnO_2) é limitado às temperaturas ambiente inferiores ao intervalo de temperatura ambiente especificado pelo produto. As folhas de especificações técnicas do fabricante e os tipos de bateria específicos usados devem ser consultados para verificar qual é o intervalo de temperatura ambiente recomendado para alcançar desempenho máximo da bateria.

6. Eliminação



Os aparelhos elétricos usados da ECOM Instruments GmbH serão enviados para eliminação por nossa conta e eliminados gratuitamente de acordo com a diretiva europeia 2012/19/UE. Cumpra as normas locais para eliminação de produtos eletrônicos. Os custos relacionados com a devolução de aparelhos à ECOM Instruments GmbH deverão ser suportados pelo remetente.

Os aparelhos usados não devem ser eliminados em conjunto com o lixo normal ou doméstico.



Eliminar as pilhas em conformidade com a Directiva Europeia 2006/66/CE. As pilhas não devem ser eliminadas com lixo normal ou doméstico.

A eliminação pode ser feita através de pontos de recolha apropriados no seu país.

Nota: A bateria usada nesta unidade constitui um risco de incêndio e pode provocar ferimentos químicos se for usada indevidamente. Nem as baterias, nem as respectivas células devem ser abertas ou desmontadas, nem queimadas ou expostas a temperaturas superiores a 60 °C. Em caso de eliminação, a bateria pode ser removida como descrito no manual de segurança Ex no ponto 6. As regulamentações para a eliminação especificadas acima também se aplicam a dispositivos antigos.

7. Garantia e responsabilidade

Para este produto a Pepperl+Fuchs SE concede uma garantia de funcionamento e material de dois anos, conforme as condições contratuais gerais, sob as condições operacionais e de manutenção indicadas. Estão excluídas todas as peças sujeitas a desgaste (p. ex. pilhas, lâmpadas, etc.).

Para mais informações relativas às Condições Gerais de Entrega e Pagamento da ECOM Instruments GmbH, consulte www.ecom-ex.com, www.pepperl-fuchs.com ou contacte diretamente o fabricante.

8. Declaração de Conformidade da UE

A declaração de Conformidade da UE e o certificado acompanham a embalagem de venda como um documento separado.

Consulte também as informações fornecidas abaixo do índice. A Declaração de Conformidade da UE atual pode ser baixada na página de produto específico em www.ecom-ex.com, www.pepperl-fuchs.com.

9. Certificado de exame UE de tipo

O certificado Ex atual pode ser baixado na página de produto específico em www.ecom-ex.com, www.pepperl-fuchs.com.

Copyright© 2021 ECOM Instruments GmbH.

Der Inhalt dieses Dokuments darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung durch die ECOM Instruments GmbH in keiner Form, weder ganz noch teilweise vervielfältigt, weitergegeben, verbreitet oder gespeichert werden.

Der Inhalt dieses Dokuments wird so präsentiert, wie er aktuell vorliegt. Die ECOM Instruments GmbH übernimmt weder ausdrücklich noch stillschweigend irgendeine Gewährleistung für die Richtigkeit oder Vollständigkeit des Inhalts dieses Dokuments, einschließlich, aber nicht beschränkt auf die stillschweigende Garantie der Marktauglichkeit und der Eignung für einen bestimmten Zweck, es sei denn, anwendbare Gesetze oder Rechtsprechungen schreiben zwingend eine Haftung vor. Die ECOM Instruments GmbH behält sich das Recht vor, jederzeit ohne vorherige Ankündigung Änderungen an diesem Dokument vorzunehmen oder das Dokument zurückzuziehen.

Copyright© 2021 ECOM Instruments GmbH.

The contents of this document, either in part or in their entirety, may not be reproduced, forwarded, distributed or saved in any way without ECOM Instruments GmbH prior written consent.

The contents of this document are presented as they currently exist. ECOM Instruments GmbH does not provide any express or tacit guarantee for the correctness or completeness of the contents of this document, including, but not restricted to, the tacit guarantee of market suitability or fitness for a specific purpose unless applicable laws or court decisions make liability mandatory. ECOM Instruments GmbH reserves the right to make changes to this document or to withdraw it any time without prior notice.

DOCT-7285 | 09/2021

WEEE-Reg.-Nr. DE 934 99306

Änderungen vorbehalten. Subject to change.

ECOM Instruments GmbH

Industriestraße 2 | 97959 Assamstadt | Germany

Phone +49 62 94 42 24 0 | Fax +49 62 94 42 24 100

sales@ecom-ex.com | www.ecom-ex.com